

POLSKI

Przed zainstalowaniem produktu przeczytać uważnie niniejszą kartę instrukcji. Przestrzeganie przepisów zawartych w niniejszej instrukcji jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa operatora, nienaruszalności produktu, stałości deklarowanych charakterystyk i zachowania ogólnej gwarancji sprzedaży. Produkt ten musi być przeznaczony tylko na użyciek, dla którego został **wyraznie zaprojektowany**. Każde inne użycie należy uznać jako niewłaściwe, a więc niebezpieczne. Producent/ dostawca nie może być odpowiedzialny za ewentualne szkody wyrządzone przez naruszenie, niewłaściwe lub błędne użycia. Instalacja i konserwacja produktu muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Dla produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen wymagane jest, aby podczas montażu i konserwacji Z.E. był izolowany od olei i smarów oraz pozostałych substancji, które nie mogą być stosowane w kontakcie z atmosferą wzbogaconą w tlen.

- OSTRZEŻENIA ODNOŚNIE INSTALACJI**
- Przed instalacją ważne jest sprawdzenie, czy Z.E. odpowiada wymaganiom charakterystykom (zobacz dane na tabliczce i/lub katalog).
- Z.E. musi być zainstalowany biorąc pod uwagę kierunek przepływu wskazany przez strzałkę na korpusie zaworu.
- Przed montażem usunąć ewentualne korki zabezpieczające.
- Należy unikać wszelkiego rodzaju napięcia, działania siłą lub obracania zaworu.
- Zwracać uwagę na podzespół montażu żadne obce ciało nie dostało się do Z.E. (np. wody, materiałowe, brud, kawalki taśmy z PTFE znajdujące się na złączu lub inne). Dla produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen zalecane jest, aby montaż Z.E. odbywał się w czystych jednorazowych rękawiczkach z wykorzystaniem sprężetu, który jest wolny od olei i smarów.
- Używanie Z.E., z wyjątkiem specjalnych modeli, jest możliwe w każdej pozycji. Lecz jest zalecany montaż zawsze w pozycji pionowej, z elektromagnesem zwróconym do góry, aby ewentualne nieczystości osiadające wewnątrz tulei nie spowodowały złego funkcjonowania.
- Dokonywać instalacji Z.E. w pozycji i w odpowiednim miejscu, tak aby umożliwić ewentualne konserwacje lub wymiany elektromagnesu.
- Nie narzucać Z.E. w cieczach lub nie narażać go na deszcz, pryskanie wodą lub parę.
- Absolutnie unikać w fazie dokręcania użycia części tulei lub elektromagnesu jako dźwigni dokręcającej. Mogłoby to spowodować nieodwracalne uszkodzenia Z.E. i ewentualny wypływ ciekłego płynu. Zawór należy montować na urządzeniu przy użyciu ramy armatury z zachowaniem tej samej średnicy gwintu jak na urządzeniu.
- Zaleca się zamontowania filtru na wlocie Z.E., aby nieczystości, opady lub osady różnego rodzaju zawarte w płynie nie zakłócały poprawnego funkcjonowania.
- W przypadku, gdy Z.E. mają przygotowane wywiercenia do wsporników należy używać wyłącznie ich nie modyfikując nigdy otworów lub innych elementów na korpusie zaworu.
- Dia Z.E. z przyłączami do lutowania zobaczyć paragraf 2.
- Zawory elektromagnetyczne z możliwością regulacji ręcznej. Używaj ręcznej regulacji zaworu przy odłączonym zasilaniu elektrycznym. Dla prawidłowego działania zaworu elektromagnetycznego, po użyciu regulacji ręcznej należy przelaczyć je ponownie do pozycji sprężynkowej.
- Przed wykonaniem podłączenia elektrycznego Z.E. sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość odpowiadają danym na tabliczce.
- Z ED różnym niż 100% cykl pracy wynosi 60 sekund. Np. ED 50%= 30 sek. ON, 30 sek. OFF.
- Połączyć Z.E. do odpowiedniej instalacji uzimającej.
- Nie zasilać elektromagnesu nini zostanie on zamontowany na korpusie zaworu, aby uniknąć jego spalenia.
- Określenie elektromagnes w pozycji najbardziej poprawnej, rozluźniają i następnie dokręcając górną nakrętkę mocującą (2,5 Nm).
- Zaleca się dodatkowo założenie oringu u celu ochrony przed wilgocią, jak w naszym katalogu, w przypadku gdy Z.E. jest narazony na kondensację lub rozmarzanie na powierzchni korpusu.
- Rozgrzanie elektromagnesu podczas funkcjonowania jest stanem normalnym. Przegrzanie anomalne będzie charakteryzować się dymem i zapachem spalenia. W takim przypadku natychmiast przerwać zasilanie prądem.
- Instalować Z.E. z daleka od źródeł ciepła i w pomieszczeniach, w których ciepło wytwarzane przez elektromagnes może się rozprzaskać.
- Ustawić Z.E. w taki sposób, aby nie był narazony na pobudzenia mechaniczne lub drgania.
- Zetzi Z.E. upadnie lub zostanie silnie uderzony przed użyciem sprawdź jego stan.

- OSTRZEŻENIA ODNOŚNIE LUTOSPAWANIA PRZYŁĄCZY**
 - Zwracać szczególną uwagę na temperatury podczas instalacji Z.E. z przyłączami do lutowania.
 - Rozmontować elektromagnes przed wykonaniem lutospawania między przyłączami Z.E. i rurą urządzenia.
 - Podczas lutospawania kontrolować, żeby temperatura korpusu zaworu nie osiągnęła wartości ponad 100°C (200°F).
 - Kierować płomiem w taki sposób, aby nie osiągnął korpusu zaworu. Korpus zaworu musi być zawsze ochładzany poprzez owinięcie mokną szmatą.
- Za każdym razem, gdy to środki bezpieczeństwa nie mogą być przestrzegane, zalecamy demontaż części wewnętrznych zaworu.
- KONSERWACJA**
 - Zacząć kontrolę Z.E. po uprzednim odcięciu napięcia zasilania i po spuszczeniu ciśnienia z urządzenia.
 - Czyścić i sprządzć wszystkie części wewnętrzne i jeżeli jest to konieczne, zastąpić je będącymi do dyspozycji wskazanymi w katalogu oryginalnymi częściami zamiennymi ODE.
 - Sprawdzić uszczelnienia i sposób funkcjonowania.
 - Konserwacja produktów, które będą używane w atmosferze wzbogaconej w tlen jest dozwolona tylko i wyłącznie w przypadku wykonania cewki elektromagnetycznej zgodnie z poniższą instrukcją (patrz punkt 3.1)
 - Odkręć nakrętkę za pomocą odpowiedniego klucza oraz zdejmij podkładkę; zdejmij cewkę elektromagnetyczną z trzpienia.
 - Wymień cewkę elektromagnetyczną, nałóż podkładkę, a następnie zamontuj nakrętkę, dokręcając ją odpowiednim kluczem, moment dokręcenia 2,5 Nm.

- UWAGI ODNOŚNIE LIKWIDACJI**
- Należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i regulacjami dotyczącymi usuwania zanieczyszczeń.

NINIEJSZE INSTRUKCJE ODNOŚNIE ZACHOWAĆ SIĘ DO POPRAWNEGO UŻYTIENIA Z.E. SA ORIENTACYJNE I W ZADEN SPOSÓB NIE ZASTĘPIJĄ KATALOGU, GDZIE SA WSKAZANE WSZYSTKIE WŁASNE CHARAKTERYSTYKI KAŻDEGO Z.E. W CELU EWENTUALNYCH WYJAŚNIENI KONTAKTOWAĆ SIĘ Z NASZYM BIUREM HANDLOWYM.

DANSK

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før De går i gang med at installere produktet. Overholdelse af vejledningens anvisninger er grundlæggende for operatørens sikkerhed, produktets drift, de erklærede egenskaber bestandsighed og den almindre salgsgaranti gyldighed. Dette produkt må udelukkende anvendes til den brug, det **udtrykkeligt er fremtillet til**. Enhver anden anvendelse betragtes som forkert og derfor farlig. Fabrikanten kan ikke stilles til ansvar for eventuelle skader opstået som følge af ændringer, uegnet eller forkert brug. Produktet skal installeres og vedligeholdes af kvalificeret personale. For produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer, kræves der samling og vedligeholdelse, da magnetventilen ikke kommer i direkte kontakt med olie, fedt og andre stoffer, som ikke er forenelig med en oxygen beriget atmosfære.

- ANVISNINGER VEDRØRENDE INSTALLATIONEN**
- Det er vigtigt at kontrollere, om M.V.'en svarer til de opgivne egenskaber (jævnfør mærkeskilt og/eller katalog).
- M.V.'en skal installeres i overensstemmelse med flowretningen angivet af pilen på selve ventilen.
- Fjern eventuelle beskyttelses hætter før monteringen.
- Undgå enhver form for spændinger ved træk, tryk eller vridning af ventilen.
- Sørg for, at der ikke kommer fremmedlegemer i M.V.'en under monteringen (f.eks. materialspåner, snus, PTFE tapestrykker, som sidder på samlinger eller andet).
- For produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer anbefales det at samle magnetventil med rene engangshandsker og udstyr der er olier og fedtstof fri.
- M.V.'en kan anvendes i alle stillinger, specialmodeller undtaget. Det anbefales at montere den i lodret stilling med elektromagneten/spolen opad for at hindre, at eventuelle urenheder, der sætter sig fast inde i pinoletret forringer driften.
- Sørg for at installere M.V.'en således, at det er muligt at vedligeholde eller udskifte elektromagneten/spolen.
- Kom ikke M.V.'en i væsker og udsæt den ikke for regn, vandsprøjt eller damp.
- Anvend under ingen omstændigheder pinoletret eller elektromagneten/spolen som spændearm under fastskrivingen. Det kan ødelægge M.V.'en og medføre eventuelle væsketæklage. Monter ventilen med rør og/eller fittings med samme gevind som ventilen har.
- Det anbefales at montere et filter før M.V.'en for at hindre, at urenheder, slagter eller forskellige aflejringer indeholdt i røret/løb forstyrrer ventilens drift.
- Hvis M.V.'en er med hul til understøtningen, skal disse anvendes og man må ikke ændre huller eller andet på selve ventilen.
- Til M.V. med svejsekoblinger jævnfør afsnit 2.
- Magnetventil med manuel betjening. Den manuelle betjening anvendes til at aktivere ventilen uden elektrisk tilslutning. For at opnå en sikker funktion af magnetventilen, skal den manuelle betjening drejes tilbage til normal position.
- Kontrollør, om spænding og frekvens svarer til oplysningerne på mærkeskiltet, for M.V.'ens tilsluttes tryk.
- Med en ED forskellig fra 100% varer arbejdsprocessen 60 sekunder. Eks. ED 50%= 30 sek. ON, 30 sek. OFF.
- Forbid M.V.'en til et egnet lodret anlæg.
- Kobl ikke elektromagneten/spolen til strømmen, før den er monteret på selve ventilen for at hindre, at den brænder af.
- Drej elektromagneten/spolen i en egnet stilling, løsn og spænd herefter den øverste kontramøtrik (2,5 Nm).
- Det anbefales at tilføje en fugtskyttestende O-ring, som vist i vores katalog, hvis M.V.'en er udsat for kondens eller afvisning på dens overflader.
- Overvågning af elektromagneten/spolen bliver varm under drift. Det er normalt, at en normal overophedning af elektromagneten/spolen kendetegnes ved at den ryger eller lugter brændt. Hvis det er tilfældet, skal strømmen straks kobles fra.
- Installer M.V.'en langt fra værmaskiler og på steder, hvor det er muligt at komme af med varmen, som elektromagneten/spolen producerer.
- Placér M.V.'en så den ikke udsættes for mekaniske belastninger eller vibrationer.
- Hvis M.V.'en falder på gulvet eller der stødes kraftigt til den, skal man kontrollere, om den er i orden før brug.

Hvis ikke det er muligt at overholde disse sikkerhedsforanstaltninger, anbefaler vi brugeren at udtage ventilens indvendige dele.

- VEDLIGEHOJDELSE**
- Start eftersynet af M.V.'en efter at have koblet fødespændingen fra og frakoblet anlæggets tryk.
- Rens og gennemse alle de indvendige dele og udsdift dem med de tilgængelige originale ODE reservedele angivet i kataloget, om nødvendigt.
- Kontrollér, at ventilen ikke er utæt og at den og virker, som den skal.
- Vedligeholdelsen af de produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer er kun og udelukkende kun tilladt at udskifte spolen og instruktioneerne skal følges, se efterfølgende.
- (se punkt 3.1)
- Fjern møtrikken og skiven med passende nøgle og firm spolen fra røret.
- Sæt den ny spole på og monter skiven og tryk. Anbefalet tilspændingsmoment er 2,5 Nm. Vedligeholdelsen af de produkter, der skal anvendes i ilt-beriget atmosfærer er kun og udelukkende kun tilladt at udskifte spolen og instruktioneerne skal følges, se efterfølgende.

- OPLYSNINGER VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE**
- Respekter de lokale forskrifter og love for bortskaffelse af affaldsprodukterne.

DENNE VEJLEDNING ER VEJLEDENDE FOR EN KORREKT BRUG AF ODE M.V.'erne. MEN DEN ERSTATTER PÅ INGEN MÅDE KATALOGEN, DÅR SAMTLIGA EGENSKAPER FOR VARJE ENSKILD MAGNETVENTIL INDIKERES. FOR MERE INFORMATION KONTAKT VENLIGST VORES SALGSKONTOR.

SVENSKA

Läs detta informationsblad noggrant innan produkten installeras. Det är av avgörande betydelse för användarens säkerhet, produktens funktion, överensstämmelse för angivna egenskaper samt den allmänna garantins giltighet att följa instruktionerna på detta blad. Denna produkt får enbart användas för det den **uttryckligen är avsedd för**. All annan användning anses vara felaktig och således farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som uppkommit p.g.a. ändringar eller felaktig användning. Installationen och underhållet av produktm måste utföras av kvalificerad personal. För produkter som ska användas i syreberikat atmosfär, i montage- och underhållssituationer, krävs det att magnetventilen inte kommer i direkt kontakt med olja, fett och andra substanser, som inte är forenliga med syreberikat atmosfär.

- ANVISNINGAR FÖR INSTALLATIONEN**
- Det är viktigt att kontrollera att magnetventilen motsvarar de egenskaper som begärts (se märkskylt och/eller katalog) före installationen.
- Magnetventilen måste installeras med rätt flödesriktning som indikeras av en pil på ventilhuset.
- Avlägsna eventuella skyddslock före monteringen.
- Undvik all slags spänning, påkänning eller torsion på ventilen.
- Var uppmärksam på att inga främmande föremål kan komma in i magnetventilen under installation (t.ex. materialrester, smuts, delar av PTFE-band från anslutningarna eller något annat).
- För produkter som ska användas i syreberikat atmosfär är det rekommenderat att använda rena engångshandskar och korrekt avfettade produkter vid montage av magnetventil. Det är möjligt att installera magnetventilen, förutom vissa specialmodeller, i valfritt byggnadsläge. Rekommendation dock att montera den horisontellt, med spolen vänt uppåt, för att undvika att eventuellt smuts, som samlas inne i, styrröret, ger upphov till driftstörningar.
- Sørg for at installere M.V.'en således, at det er muligt at vedligeholde eller udskifte magnetventilen med utrymme runt ventilen som är tillräckligt för eventuellt service. Tex byte av spole.
- Placera inte magnetventilen i vätska och utsåt den inte för regn, vattenstrålar eller ånga.
- Belasta ej styrröret eller spolen under montage. Detta kan ge upphov till bestående skador på magnetventilen och eventuellt vätskeleakage. Installera ventilen på anläggningen innehållande rör och rördelar med samma typ av gänga som övrig utrustning.
- Installation av smutsfilter rekommenderas före magnetventilen för att förhindra att smuts eller andra partiklar kommer in i vätskan och påverka dess funktion negativt.
- I de fall magnetventilen är försedd med hål för fastsättning, får dessa bara användas utan att ändra på hålen eller något annat på ventilhuset.
- Vad gäller magnetventilen med svets/lodanslutning, se punkt 2.
- Magnetventilen försedd med handmanöver. Används för att manövrera ventilen utan el. Vrids tillbaka till utgångsläget efter manövrering för att säkerställa ventilens funktion.
- Kontrollera att spänning och frekvens motsvarar värdena på märkskylten innan elanslutning.
- Med en ED (inkopplingstid) som inte är 100%, är arbetscykeln 60 sekunder. T.ex. ED 50%= 30 sek. öppen, 30 sek stängd.
- Anslut magnetventilen till lämpligt jordningssystem.
- Spänningsmata el spolen innan montage på styrröret, detta för att undvika överhettning.
- Vrid spolen till det mest lämpliga läget genom att först lossa på den övre muttern och sedan dra åt den igen (2,5 Nm).
- En extra o-ring, enligt katalog, rekommenderas i de fall magnetventilen kommer att utsättas för kondens eller iblandning på ventilhusets yta.
- Det är normalt, att spolen blir varm under drift. En normal överhettning kännetecknas av rök och lukt av bränt. I detta fall ska strömkretsen omedelbart brytas.
- Installera magnetventilen på avstånd från värmekålar och i en miljö där den värme som spolen avger kan avledas.
- Placera magnetventilen på ett sådant sätt att den inte utsätts för mekanisk påfrestning eller vibrationer.
- Om magnetventilen tappas eller utsätts för hårda stötar, kontrollera att den är helt innan den används igen.

Om dessa föreskrifter inte kan följas, rekommenderas att demontera ventilens inre komponenter.

- UNDERHÅLL**
- Förberja kontroll av magnetventilen efter att matningsspänningen har kopplats ifrån och att ledningarna är trycklösa.
- Rengör och inspektera alla interna komponenter och byt, om det behövs, ut dem mot originalreservdelar, som finns i katalogen.
- Kontrollera att ventilen är tät och fungerar korrekt.
- Vid underhåll av magnetventil i syreberikat atmosfär är det enbart spolen som får ersättas, vilket ska göras enligt följande.
 - (se paragraf 3.1)
 - Ta bort mutter och bricka med lämplig skiftnyckel, ta bort spolen från styrröret.
 - Ersätt spolen och sätt tillbaka mutter och bricka, dra åt med skiftnyckel med ådragningsmoment 2,5 Nm.

- INFORMATION GÄLLANDE AVYTTNING**
- Följ lokala regler och lagar vid deponering av föreningarna.

DESSA FÖRESKRIFTER INFORMERAR OM EN KORREKT ANVÄNDNING AV MAGNETVENTILERNA, MEN DE ERSÄTTER INTE KATALOGEN, DÅR SAMTLIGA EGENSKAPER FÖR VARJE ENSKILD MAGNETVENTIL INDIKERAS. FÖR EVENTUELLA FRÅGOR BER VI ER KONTAKTA VENTIM AB.

РУССКИЙ

Прочитайте внимательно данную инструкцию, перед тем как начать установку продукта. Соблюдение указанных инструкций является ключом к безопасности сотрудника, целостности продукта, неизменности заявленных характеристик и сохранения гарантии купли - продажи. Этот продукт должен быть использован только **согласно его предназначения, которому он был создан**. Любое другое использование продукта является опасным. Изготовитель не несет ответственность за повреждение, вызваны нарушения целостности упаковки и неправильного использования продукта. Установка и эксплуатация продукта должна производиться только квалифицированным персоналом. Для изделий, которые используются в среде обогащенной кислородом, необходимо во время фазы монтажа и эксплуатации не допустить прямого контакта с маслами, жирами или веществами несовместимыми с средой обогащенной кислородом.

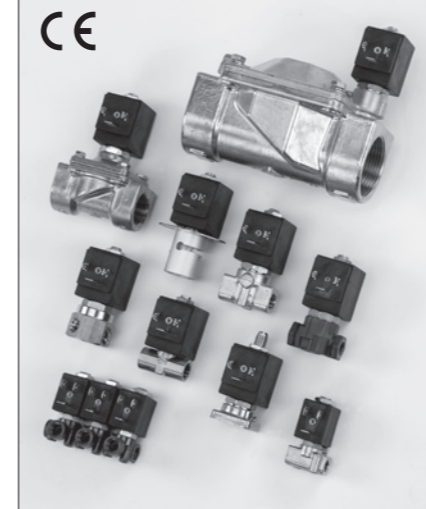
- ПРАВИЛА УСТАНОВКИ**
- Перед установкой необходимо удостовериться, что Электроválволы соответствуют востребум характеристикам (номерной знак или информация в каталоге).
- Электроválволы должны быть установлены согласно направлению стрелки указанной на корпусе вальволы.
- Перед монтажом необходимо убедиться в отсутствии масла.
- Не допускать любого типа давления, искриения, перенапряжения на Электроválволы.
- Обратить внимания, чтобы никакой посторонний предмет не попал в корпус ЭВ во время установки (стружка, грязь, части ленты, крепления и т.д.)
- Изделия, которые используются в среде обогащенной кислородом во время монтажа рекомендуется применять одноразовые рукавицы и снаряжения без масла и жира. Использование Электроválволы, за исключением специальныхмоделей, допустимо в любом положении. Однако рекомендуется монтаж в вертикальном положении с защитой от попадания влаги и пыли.
- Не допускать монтажа в вертикальном положении с возможным загрязнением. Накапливания загрязнения внутри втулки может спровоцировать плохое функционирование.
- Устанавливать Электроválволы в местах с пространством достаточным для обслуживания и замены электромагнитов.
- Не опускайте Электроválволы в жидкости или подвергать его воздействию дождя, брызг воды или пара.
- В процессе закручивания не использовать часть втулки или электромагнита как зажимного рычага. Это может нанести непоправимый ущерб Электроválволы и спровоцировать утечку жидкости. Соберите трубки и фитинги так, чтобы он подходили к резьбе Электроválволы.
- Электромонтаж и монтаж фильтра в входном устройстве Электроválволы для предотвращения попадания грязи, шлаков, разных депозитов, находящихся в жидкостях, которые могут нарушить правильное функционирование Электроválволы.
- В случаи наличия фиксирующих отверстий для опоры, им можно использовать в оригинальном варианте, не модифицировать корпус Электроválволы.
- Для Электроválволы нуждающихся в паянии соединений смотреть П.2.
- Модели с ручнымУправлением. Для запуска Электроválволы использовать ручное управление только в случаи отсутствия электрического сигнала. Для правильного функционирования Электроválволы, по окончании использования ручного управление рекомендуется повернуть его в положение покоя. Перед тем как подключить Электроválволы к электрической сети, проверьте, соответствует напряжению и частота номерному знаку.
- Если EDпоказательне равен 100%,торачныйцикл составляет 60 минут. Например: ED 50% = 30 мин вкл., 30 мин. выкл.
- Соедините Электроválволы с системой заземления.
- Внесите действие электромагнит толькопосле соединения его с корпусом вальволы для предотвращения перегорания.
- Повернуть электромагнит в подходящее положение, ослабив его затяжку, закрыв верхнюю гайку (2,5 Nm).
- В случаи наличии конденсации или размораживания, рекомендуется установка системы влагопоглощения OR, как указано в каталоге.
- Нагрев электромагнита являться нормальным состоянием. Аномальному перегреву характерен дым и запах горелого. В таком случаи немедленно выключите электрическое питание.
- Устанавливать Электроválволы на расстоянии от источников тепла и в помещениях, где тепло произвоадие электромагнитом рассеивается.
- Устанавливать Электроválволы таким образом, чтобы избежать повреждение механическими и вибрационными нагрузкам.
- Вслучаепаденияилисильногостолкновения Электроválволы проверить его целостность перед использованием.

- ПРАВИЛА СВАРИВАНИЯ КОНТАКТОВ**
- Обращать внимание на температуру во время установки ЭВ с контактами для сварки.
- Демонтировать электромагнит перед началом процесса сваривания контакта Электроválволы и трубы и аргета. Во время сваривания температура корпуса вальволы не должна превышать 100°C (200°F).
- Направлять огонь таким образом, чтобы не повредить корпус вальволы. Охлаждениекорпусадолжноосуществлятьпомощью влажной ткани. В случаи если меры предосторожности не соблюдены, рекомендуем смонтировать внутренние части вальволы.

- ОБСЛУЖИВАНИЕ**
- Начать проверку Электроválволы только после выключения электрического тока и рассеивания напряжения агрегата.
- Очистить и внимательно осмотреть все внутренние части и если необходимо, осуществить замену доступными оригиналами ODE, указанных в каталоге.
- Проверка устойчивости и функционирования.
- Обслуживание изделий использующихся среде обогащенной кислородом, допускается только исключительно для замены электромагнита придерживаясь следующих инструкций.
- Смотреть пункт 3.1.
- Отвинтите гайку соответствующим ключом и снимите электромагнит с защитной трубки.
- Замените электромагнит и выполните операцию повторной сборки закрывая гайку катушки с силой равной 2,5 Nm.

- ПРАВИЛА УТИЛИЗАЦИИ**
- Тщательно соблюдать местные законы и положения утилизации загрязненных материалов.

Цель этой инструкции - правильное использование Электроválволы, производства ODE, но не в коем случае не заменяет каталог, где указаны точные характеристики каждой Электроválволы. Для уточнения информации просим обратиться наш офис.



Le dichiarazioni e le certificazioni relative al prodotto sono disponibili presso il sito web di ODE S.r.l., www.ode.it. Le stesse, inoltre, possono essere richieste direttamente al Customer Service di ODE tramite email, all'indirizzo: info.ode@cemegroup.com.

Les déclarations et les certifications relatives au produit sont disponibles sur le site web d'ODE S.r.l., www.ode.it. Elles peuvent par ailleurs être demandées directement au Customer Service d'ODE par e-mail, à l'adresse info.ode@cemegroup.com.

The declarations and certifications relating to the product are available on the ODE S.r.l. website, www.ode.it. They can also be requested directly from ODE Customer Service via email, at the address info.ode@cemegroup.com.

Die Erklärungen und die Zertifikate des Produktes stehen auf der Webseite des Unternehmens ODE S.r.l., www.ode.it zur Verfügung. Diese können auch direkt bei dem Customer Service von ODE per E-Mail an die Adresse info.ode@cemegroup.com angefordert werden.

Las declaraciones y certificaciones relacionadas con el producto se encuentran disponibles en la página web ODE S.r.l., www.ode.it. Además, éstas pueden ser directamente solicitadas al Servicio de atención al Cliente ODE a través de correo electrónico, a la dirección info.ode@cemegroup.com.

Οι δηλώσεις και οι πιστοποιήσεις του προϊόντος είναι διαθέσιμες στον διαδικτυακό ιστότοπο της ODE S.r.l., www.ode.it. Επιπλέον, τα εν λόγω έγγραφα μπορούν να ζητηθούν, απευθείας, από την Εξυπηρέτηση Πελατών της ODE, μέσω email, στην ηλεκτρονική διεύθυνση info.ode@cemegroup.com.

As declarações e as certificações relativas ao produto estão disponíveis no sítio web da ODE S.r.l., www.ode.it. As mesmas também podem ser requisitadas diretamente ao Customer Service da ODE por e-mail, no endereço info.ode@cemegroup.com.

De verklaringen en certificaties m.b.t. het product zijn beschikbaar op de website van ODE S.r.l., www.ode.it. U kunt ze ook direct via het e-mailadres info.ode@cemegroup.com aan de Customer Service van ODE aanvragen.

Tuotekohdaiset vakutukset ja sertifiikaatit löytyvät yrityksen verkkosivuilta osoitteesta www.ode.it. Ne voidaan pyytää lisäksi suoraan ODE:n asiakaspalvelusta lähettämällä sähköpostia osoitteeseen info.ode@cemegroup.com.

Deklaracje i certyfikaty produktu są dostępne na stronie internetowej producenta ODE S.r.l., www.ode.it. Dokumenty te można też bezpośrednio zamówić w Biurze Obsługi Klienta ODE drogą elektroniczną, pisząc na adres e-mail info.ode@cemegroup.com.

Deklaracije i certifikaty produktu są dostępne na stronie internetowej producenta ODE S.r.l., www.ode.it. Dokumenty te można też bezpośrednio zamówić w Biurze Obsługi Klienta ODE drogą elektroniczną, pisząc na adres e-mail info.ode@cemegroup.com.

Declaracje i certyfikaty produktu są dostępne na stronie internetowej producenta ODE S.r.l., www.ode.it. Dokumenty te można też bezpośrednio zamówić w Biurze Obsługi Klienta ODE drogą elektroniczną, pisząc na adres e-mail info.ode@cemegroup.com.

Prohlášení a certifikace týkající se produktu jsou k dispozici na webových stránkách ODE S.r.l., www.ode.it. Tyto si lze rovněž vyžádat přímo od oddělení zákaznické služby společnosti ODE e-mailem zasláním na adresu info.ode@cemegroup.com.

Deklaracije i certifikacije proizvoda su dostupne na stranie internetovog proizducenta ODE S.r.l., www.ode.it. Dokumenty se mogu tez bezposredno zamoviti w Buzre Obsluzgi Klienta ODE drogą elektroniczną, pisząc na adres e-mail info.ode@cemegroup.com.

Erklæringerne og certificeringerne for produktet kan findes på ODE's hjemmeside www.ode.it. Du kan også rette henvendelse direkte til ODE's kundeservice via mail på adressen info.ode@cemegroup.com med anmodning herom.

Förklaringar och certifieringar för produkten finns tillgängliga på webbsidan ODE S.r.l., www.ode.it. Dessa kan dessutom begäras från Kundtjänsten vid ODE via e-post på adressen info.ode@cemegroup.com.

С декларациями и сертификатами, касающими изделия, можно ознакомиться на сайте компании ODE S.r.l., www.ode.it. Также декларации и сертификаты могут быть затребованы в отделе по работе с клиентами компании ODE по адресу: info.ode@cemegroup.com.

Queste istruzioni sono indicative per un corretto uso delle elettrovalvole ODE, ma non sostituiscono in alcun modo il catalogo, ove sono indicate tutte le caratteristiche proprie di ogni elettrovalvola. Per eventuali chiarimenti contattare N. Ufficio Commerciale.

ITALIANO

Leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. L'osservanza di quanto riportato nel presente foglio di istruzioni è condizione essenziale per la sicurezza dell'operatore, l'integrità del prodotto, la costanza delle caratteristiche dichiarate ed il mantenimento della garanzia generale di vendita. Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso va da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere responsabile per eventuali danni causati da manomissioni, usi impropri o errori. L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate da personale qualificato. Per i prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è necessario che, durante le fasi di montaggio e manutenzione, il prodotto non venga a contatto diretto con olii, grassi e qualsiasi altro tipo di sostanza non compatibile con un'atmosfera arricchita di ossigeno.

- AVVERTENZE PER INSTALLAZIONE**
- È importante verificare prima dell'installazione che l' Elettrovalvola corrisponda alle caratteristiche richieste (vedi dati di targa e/o catalogo).
- L' Elettrovalvola deve essere installata tenendo conto della direzione del flusso indicato sul corpo valvola da una freccia.
- Prima del montaggio rimuovere eventuali tappi di protezione.
- Deve essere evitato qualsiasi tipo di tensionamento, torsione o forzatura sulla Elettrovalvola.
- Porre attenzione a che nessun corpo estraneo possa entrare nell'Elettrovalvola durante il montaggio (es. trucioli di materiale, sporcizia, parti di nastro di PTFE posti sui raccordi o altro). Per i prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è inoltre consigliato effettuare il montaggio indossando guanti puliti monouso e utilizzare attrezzature prive di olii e grassi.
- L'utilizzo dell' Elettrovalvola, salvo per modelli speciali, è possibile in qualunque posizione. E' comunque consigliabile il montaggio in posizione verticale, con elettromagnete rivolto upwards, to avoid the risk of any impurities deposited inside the sleeve, causing any functional problems.
- Install the Solenoid valve in sufficient spaces to allow for any eventual maintenance operations or electromagnet replacement.
- Do not soak the Solenoid valve in liquids or expose it to rain, water sprays or steam.
- Always avoid using the sleeve part of electromagnet as a securing lever during installation. This could cause irreparable damage to the Solenoid valve Assemble pipe and fittings which are consistent with Solenoid valve connection
- It is advisable to apply a filter at the inlet of the Solenoid valve to prevent the risk of any impurities or dirt entering the Solenoid valve
- In the case of a Solenoid valve complete with fixing holes for support elements, these must only be used without ever altering the fixing holes already present on the valve body.
- For Solenoid valve with attachments for welding see paragraph 2.
- Solenoid valve with manual override. Use the manual override to switch the valve without the electrical power supply. For manual override use the manual override in the position of the solenoid valve, after the use of the manual override has to turn it back in the rest position.
- Before undertaking electrical connection of the Solenoid valve, check that the voltage and frequency corresponds to that indicated on the data plate and coil.
- With an ED differing from 100% the work cycle is of 60 seconds. I.e. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- Connect the Solenoid valve to a suitable earthing system.
- Do not power the electromagnet before having assembled it on the valve body to avoid burning it out.
- Turn the electromagnet to the most suitable position, by loosening and then tightening the upper fixture nut (2,5 Nm).
- We recommend the application of an anti-humidity O'ring as shown in our catalogue, in the event that the Solenoid valve is subject to condensation or defrosting.
- It is normal for the electromagnet to become heated on operation. Abnormal heating is characterised by smoke and a smell of burning. In which case the power supply must be immediately disconnected.
- The Solenoid valve should be installed away from heat sources and environments in which the heat generated by the electromagnet may be dispersed.
- Position the Solenoid valve in such a way as to ensure that it is not subject to any mechanical strain or vibrations.
- Always check the conditions of the Solenoid valve if it is dropped or subjected to strong impact.

- AVVERTENZE PER SALDOBRASATURA ATTACCHI**
- Fare particolare attenzione alle temperature durante l'installazione di Elettrovalvola con attacchi a saldare.
- Smontare l'elettromagnete prima di effettuare la saldobrasatura tra attacco Elettrovalvola e tubo dell'impianto.
- Durante la saldobrasatura controllare che la temperatura del corpo valvola non raggiunga valori superiori a 100°C (200°F).
- Rivolgere la fiamma in modo da non investire il corpo valvola. Quest'ultimo deve essere comunque raffreddato mediante un involto di tessuto bagnato.

Ogni qualvolta queste precauzioni non possano essere rispettate, consigliamo lo smontaggio delle parti interne della valvola.

- MANUTENZIONE**
- Iniziare l'ispezione dell'Elettrovalvola dopo aver tolto la tensione di alimentazione e scaricato la pressione dell'impianto.
- Pulire e visionare tutte le parti interne e, se necessario, sostituire con i ricambi originali ODE disponibili indicati a catalogo.
- Verificare la tenuta e il funzionamento.
- La manutenzione dei prodotti da utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno è consentita solo ed esclusivamente per la sostituzione dell' elettromagnete, attenendosi alle istruzioni indicate in seguito.
- (vedi paragrafo 3.1)
- Svitare dado con chiave opportuna e sfilare rondella ed elettromagnete dallo stesso canotto.
- Sostituire l'elettromagnete ed eseguire le operazioni di rimontaggio chiudendo il dado della bobina con coppia pari a 2,5 Nm.

- NOTE PER LO SMALTIMENTO**
- Osservare rigorosamente le disposizioni locali e le leggi per lo smaltimento di materiali inquinanti.
- QUESTE ISTRUZIONI SONO INDICATIVE PER UN CORRETTO USO DELLE ELETTROVALVOLA ODE, MA NON SOSTITUISCONO IN ALCUN MODO IL CATALOGO, OVE SONO INDICATE TUTTE LE CARATTERISTICHE PROPRIE DI OGNI ELETTROVALVOLA. PER EVENTUALI CHIARIMENTI CONTATTARE N. UFFICIO COMMERCIALE.

ENGLISH

Carefully read the present instructions sheets before installing the product. It is essential that the conditions of the present instructions sheets are followed in order to ensure operator safety, and that the product is maintained in good condition and that its features remain in compliance with those declared in the general sales warranty. The product must be used only for the purpose for which it has been specifically designed. All other uses are to be considered as improper and therefore dangerous. The constructor will not accept liability for any damage caused as the result of tampering, improper use or error. The product must be installed and maintained by qualified personnel. For products to be used in oxygen-enriched atmospheres it is required that during the assembly and the maintenance phases the Solenoid valve doesn't come in direct contact with oils, greases and any other substance not compatible with an oxygen enriched atmosphere.

- INSTALLATION RECOMMENDATIONS**
- Before installing the Solenoid valve it is important to check that its features comply with requirements (see plate details and/or catalogue).
- The Solenoid valve must be installed bearing in mind the direction of flow indicated on the valve body by the arrow.
- Remove any protective caps before installing.
- Must be avoided any kind of tension, forcing or twist on the Solenoid valve.
- Ensure that no foreign bodies can enter the Solenoid valve during assembly (such as material shavings, dirt, parts of the PTFE band applied to the connections etc). For products to be used in oxygen-enriched atmospheres it is recommended to assemble the Solenoid valve using clean and disposable gloves and proper equipments oils and greases free.
- The Solenoid valve may be used in any position, except in the case of special models. However assembly in a vertical

